

〔日〕东野圭吾·著

苏友友·译

白雪覆盖的静谧荒原 深埋其中的汹涌杀意

疾風ロンド

疾风回旋曲



和图发 同步发行

编辑短信 8080 发送至 10086



中国出版集团
现代出版社

疾風回旋曲

疾風ロンド

〔日〕东野圭吾・著

苏友友・译



中国出版集团
现代出版社

版权登记号: 01-2014-0289

图书在版编目(CIP)数据

疾风回旋曲 / (日) 东野圭吾著; 苏友友译. —北京: 现代出版社,
2014.4

ISBN 978-7-5143-0653-8

I. ①疾… II. ①东… ②苏… III. ①推理小说—日本—现代

IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第037829号

Original Japanese title: SHIPPU RONDO

© 2013 by Kazuo UEGASHINO

Original Japanese edition published by Jitsugyo no Nihon Sha, Ltd.

Simplified Chinese character translation rights arranged with Jitsugyo

no Nihon Sha, Ltd.

through The English Agency (Japan) Ltd. and Eric Yang Agency

疾风回旋曲

作 者 【日】东野圭吾

译 者 苏友友

责任编辑 肖云峰 赵海燕

出版发行 现代出版社

通讯地址 北京市安定门外安华里504号

邮政编码 100011

电 话 010-64267325 64245264 (传真)

网 址 www.1980xd.com

电子邮箱 xiandai@enpita.com.cn

印 刷 北京诚信伟业印刷厂

开 本 890mm × 1240mm 1/32

印 张 8.75

版 次 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5143-0653-8

定 价 33.00元

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载

元氣を出せ！ 跳べ、滑れ！
この物語の登場人物に
負けな！

東野圭吾

加油！ 自由地滑翔吧！

不要输给故事里的人物！

——东野圭吾

天上虽然飞舞着零星的雪花，但是从不时透出的阳光看来，今天的天气很好。拜这好天气所赐，葛原克也在预定时间内到达了目的地。因为之前已经来过多次，所以也没有迷路。

如果是第一次来的人，绝对不可能找得到这里吧。葛原克也舔着嘴唇看了看四周。每一面斜坡上都覆满了积雪，虽然规整地种着山毛榉树，但是没有一棵树有明显的特征可以用来指路。就算手上有详细的地图，也难免会迷路。

葛原走向一棵枝叶繁茂的山毛榉树，在附近脱下滑雪板，卸下背在身上的背包，从里面取出一个塑料制的工具箱。不过并没有工具装在里面，只不过是因为足够结实，才把它作为盛放某种“物品”的容器而已。

葛原的心中充满了不安，但他还是下定决心打开了盖子，从装满了缓冲材料的工具箱中取出了装在塑料袋里的某种“物品”。他摘下护目镜，凝神检查，看起来“物品”没有任何异常。葛原松了口气，将其放回工具箱。

随后他戴着手套将树旁的雪刨开，挖了一个深约三十厘米的洞。

葛原再次把“物品”拿在手上，这一次必须要将其从塑料袋中取出了。塑料袋的开口紧闭，葛原再次确认“物品”没有异常之后谨慎地撕开了塑料袋。

葛原取出“物品”后，将其放进了刚挖好的洞中。仅仅是这简单的一个动作就仿佛让他有了体温上升的感觉。这一切都源于恐怖。正因为他比谁都明白自己的行为意味着什么，才会感到如此恐怖。

但同时他又劝说自己，如果连自己都不害怕，对方更不会有任何感觉。

葛原从滑雪服的口袋中取出数码相机，拍了几张放置在雪洞中的“物品”照片。从液晶屏幕上确认了拍摄效果之后，葛原小心翼翼地用雪将洞埋上，这样即使经过的人也不会发现异样。

接下来他又从背包中拿出钉子、锤子和一只小泰迪熊，面向山毛榉树，在他的头部相同高度的位置钉上钉子，确认钉子钉牢了之后，把泰迪熊挂在了上面。和树皮颜色接近的泰迪熊从远处几乎看不到。

葛原退后几步，又用数码相机拍了几张不同角度的照片。

最后还有一件要做的事，而且是十分重要的确认事项。

葛原从背包中拿出一个方形的电子仪器，接上电源之后指示灯亮了起来。待葛原将仪器上面的天线引出，对准泰迪熊之后，仪器前端并排的八个LED灯同时亮了起来。

葛原点了点头，关闭了电源。工作结束。他在脑中再次回忆、检查了自己的行动。没有问题，该做的都已经做了。

收拾完毕，背上背包，戴上护目镜，穿上滑雪板，葛原确认了一下时间：刚过下午四点，和计划完全一致。他点了点头，慢慢地开始滑行。

在没有经过压雪的斜面上滑行是件十分不易的事。如果技术不精的话，滑雪板的前端很容易陷入雪中，让人进退两难。但是葛原技艺高超，轻快地滑行在树木之间，刚刚完成的困难作业让他感到格外爽快。

对不对——葛原一边滑着一边摇了摇头。还不能说已经完成了，关键的还在后面。现在只不过是完成了准备工作，如果此刻因大意摔倒受伤的话，整个计划就会断送掉。葛原一边滑行，一边注意着控制情绪，以免过度兴奋。

前方已经可以看到雪道两侧的防护栏了。葛原低下身子，钻了过去。这样就算回到了正规的雪道上。

就在这时，他的身后突然传来了刺耳的口哨声。葛原回头，发现一个身穿巡逻队员制服的男人滑了过来。葛原不耐烦地停了下来，心中暗想：偏偏赶上这个时候——

巡逻队员停在葛原身边，头上戴着缝有“PATROL”字样的帽子。

“这可不行啊，您是从哪出的正规雪道？”运动用太阳镜的后面，是巡逻队员严厉的眼神。

“啊，就在这附近。我以为是正规雪道，不小心就进去了。发

现了之后赶紧出来了。”

巡逻队员很不高兴地摆了摆手。

“这不可能。我明明看见您是从里面滑出来的。而且，不是从山上进去的话，是不可能从这里出来的。”

葛原叹了口气。如果在这里和他争执的话是不会有好结果的。

“抱歉，我只是觉得好玩就进去了，结果迷路了。”

“今后请注意，正规雪道之外，特别是您刚才进去的地方地形复杂，有雪崩的危险，而且很容易迷路。您要是去了山谷地带，就回不来了。”

“我一定反省。”葛原低头道歉。

巡逻队员点了点头说：“请您滑雪时一定要遵守安全规定。”

葛原轻轻举手示意后重新开始滑行。在莫名其妙的地方碰了个钉子。不过那个巡逻队员不可能一直记得这么琐碎的小事，应该对计划没有任何影响。地形复杂？就是因为这里地形复杂我才选择这里。

下降到山麓时，许多缆车早已停止营业。葛原摘下滑雪板，走向停车场。不知从何时开始，雪下大了。

葛原把滑雪板放进RV汽车的后备箱，在后排座换好衣服之后坐到驾驶座上，又从副驾驶座位上的包中取出平板电脑，放在膝盖上。

他先将刚才拍的照片复制到平板电脑中，接着放大照片仔细确认。每一张拍得都不错，作为照片来说无可挑剔。但是考虑到使用的场合，还是有几张不太合适。虽然在按下快门时已经很注

意了，但还是会有一些穿帮。

葛原选出两张最为合适的照片，添加到已经打好草稿的邮件附件中。

邮件发送之前，葛原再度确认了一下内容。虽然之前已经推敲过很多遍，但在实际的作业结束之后再重读，还是有一些地方需要修改。

虽然特意没有署名，但是对方恐怕马上就能察觉到发信人是谁吧。这样就好。或者说如果不这样的话，计划就没有办法继续。

葛原再一次通读邮件，确认没有失误后，闭上眼睛深深呼了口气。邮件发出去之后就不能再回头了，所有的责任都必须由自己来承担。自己做好这样的准备了吗？葛原慢慢点了点头，睁开眼睛盯着平板电脑的显示屏，之后用食指按下了发送键。

确认邮件发出之后，葛原将平板电脑放回包中。不知不觉间，雪越下越大，挡风玻璃上的积雪已经使人无法看清外面了。

葛原发动引擎，走到车外，用戴着手套的手拂去挡风玻璃上的雪。回到车内时又抖掉了沾在鞋上的雪。转眼之间积雪已经约有十厘米深，再不抓紧的话，可能就无法开出停车场了。

葛原发动车子，脚传来轮胎轧过积雪的触感。他谨慎地操作着方向盘和刹车，离开了停车场。

对方的脸不时浮现在眼前。他何时会读到邮件呢？那个人坚持不把工作带回家，没有把工作邮件转送到自己的手机上。大概明天才会读到吧。不过也许会有别人先注意到吧。那样也很有趣，想到这些，葛原的脸上浮现出了笑容。

雪没有停止的势头，视线越来越差，葛原将车停在路边，重新思考起来。

这样的坏天气，没有必要急着赶回东京，反正明天才是关键。今天是星期日，能入住的酒店肯定很多，泡个温泉放松身体，明天一早出发也很不错。那时候天气恐怕也会变好。吃着美食，喝着地方特产的酒提前庆祝一番也可以考虑。

好主意越想越多。好！葛原想到这里，转动方向盘，开始调头。沿着原路返回，葛原想象了一下今后的展开。首先，对方不会马上就报警，应该会答应这次的交易。问题是他是否会拿出要求的金额。如果真的拿不出的话，作为最后一搏，可能会联系警察求救吧。事态演变成这样的话就得不偿失了，什么都得不到，只会被警察追捕。

但是葛原也不会轻易妥协。因为他自认至今为止为对方付出了很多。那个人能有如今的地位，都是因为手下有优秀的部下。

葛原认为自己有这个权利，自己的才能没有得到正当评价是很没有道理的事情。必须要让那个人明白这一点。

而且才华出众的人实施犯罪计划时也非同寻常——葛原脑中盘算着自己精心设计的计划，不觉喜笑颜开。来吧，游戏开始了。

2

打开入口的门，煮菜的味道扑鼻而来，肚子裡的馋虫马上就有了反应。每次来这家店都是如此。

“辛苦了。”柜台中的老板娘笑着打招呼。

根津升平轻轻点了点头，环视店内。虽然除了柜台之外只有四个小小的桌子，但有一半已经坐满。其中一个小桌子旁正是濑利千晶的身影。她正在摆弄手机，似乎注意到了根津，竖起两个手指笑了起来。还是一副个性很强的表情。

“做胜利的手势还太早吧？”根津把脱下的羽绒服放在旁边的椅子上，坐在千晶的对面，“比赛是下周吧。”

千晶将手臂支在桌上，双手交叉，头放在手上。

“不是那么回事，是只有我们两个人的意思。我们好久没有两个人一起喝酒了吧。”

“确实。有一年了吧。”

熟识的店员过来点菜。

“啤酒，剩下的还是老样子。”

店员明快地表示明白，笑着离开了。

“老样子是什么啊？”千晶问。

“不是什么大不了的，一会儿你就明白了。”

千晶是单板滑雪运动员，特别擅长单板追逐赛，下一个星期日要在这个雪场举行比赛，所以昨天才赶来的。今天根津收到了她“好久不见了，一起去喝一次吧”的邮件。

根津现在这里做巡逻队员。之前是在别的雪场，两年前接受朋友的邀请来到这里。千晶是他在之前的雪场的旧识，之后不时有联系。最后一次见到还是在一年前，她也是来这里参加比赛，只是结果不是很让她满意，于是没有联系根津就回去了。根津收到道歉的邮件是在她回去的两天后。

啤酒上来后，根津和已经就着毛豆喝上加冰烧酒的千晶干杯庆祝。

“最近状态怎么样？”

面对根津的问题，千晶歪了歪头。

“干劲十足，但是状态只有五分的感觉吧。”

“什么嘛，难得地很怯场嘛。”

“与其说是怯场，不如说是看清了现实。”千晶一瞬转移了视线，随即又看向根津。

“现实？”

“很多很多。比如说年龄。”

根津不得不发出苦笑：“你才二十多岁吧，比肖恩·怀特^①还年轻。”

千晶却没有笑：“反应变得迟钝了，感受不到速度。”

根津发现千晶没有开玩笑，也变得认真起来。

“是害怕速度太快了吗？”

“不是，如果是这样的话还好。正相反。你不明白？我还以为根津先生一定能明白的。”千晶翻着眼睛向上看着根津。根津别过脸去。

根津也曾是单板追逐赛运动员，虽然成绩称不上一流，但还是能明白个中的挫折。

“失去了紧张感？”

千晶点头：“没错。总在最关键的时候放松，在最需要集中注意力的时候无法自制。”

根津无言以对。他很能理解千晶，因为他也曾有过这种经历，年轻时候无所畏惧可以胡来蛮干。然后逐渐开始感受到恐惧，克服这种恐惧感可以变得更强。但是年龄增大后，即使不会感受到恐惧也无法再像以前一样蛮干，因为反应在变得迟钝。

“老样子”做好之后被端上了桌。汤里面盛着炒野菜、鸡蛋和猪肉。

^① 肖恩·怀特 (Shaun White, 1986 ~) 男，美国圣迭戈人，单板滑雪运动员，曾获得 2006 年、2010 年冬奥会单板滑雪 U 型槽男子冠军，绰号“飞翔的番茄”。他是世界上最好的单板滑雪选手，最有才能的滑板选手之一。

“这是什么？这里的招牌菜？”千晶眨着眼睛问。

“这家店的工作餐。你先尝尝。”

千晶用筷子夹起一块猪肉放入口中后不由得小声叫了一句好吃。“根津先生，你平时就吃这么好吃的东西啊？”

“只在这家店里。来的次数多了，他们才会给我上这道菜。”

“噢，只提供给熟客啊。真好啊。”千晶边吃边感慨着。

身后传来“哎呀，根津兄”的招呼声，回头看去，一个肥胖的中年男人正在柜台落座。原来是附近干货店的老板，经常会在这家店遇到。

“和美女约会，真让人羡慕啊。”干货店老板嘻嘻哈哈地笑着，从他红润的面色看来，应该已经在别处喝过一顿了。

“不是这么回事。”

“什么嘛，不用遮遮掩掩了，是吧？”——最后的“是吧”是向着千晶说的。

“我说，不要捣乱啦。”柜台后的老板娘板着脸说，“不好意思，不用理他。”向千晶笑着表示歉意之后又瞪了干货店老板一眼，“快点过来，赶紧点菜吧。还是先来杯啤酒吧？”

“啊，可以可以。”干货店老板重新坐好，缩了缩脖子。

之后又来了几位熟客，大家像商量好的一样拿根津开玩笑，每次都要老板娘出面训斥，让千晶捧腹大笑。

约两个小时后，两人走出了店。周围的店纷纷开始打烊熄灯，让人感觉道路比来时暗了一些。不过反而让天空中的星星更加明亮了。

“根津先生搬来这里很正确呢。”

“是吗？”

“看起来完全融入了这里的生活，大家都很喜欢你。”

“你这说法好像我在之前的地方很遭人讨厌呢。”

“不是这个意思——说起来这个村的人都很温和呢。大家都很温和，有整体感。”

“整体感？”

“嗯，整个村子一起支撑着雪场，共同行动，因为大家知道雪场就是自己的财产。所以大家都喜欢保护着重要的雪场的根津先生。我觉得一定是这样。”

“哦，是这样吗……”

一边暧昧地回应着千晶，根津一边想，也许就是这样吧。之前他所在的雪场是由主营观光事业的企业经营的，一切都以为雪场内的酒店里留宿的游客服务为上，当然就对远处的村镇的住民不够照顾，自然对雪场也没有太多的感情。在这一点上，目前这个村子眼前就是雪场，来这里滑雪的游客都在村里留宿，在村里吃饭，确实对村里人来说，雪场是他们唯一且最重要的财产。

“说起来根津先生，你还在做那个吗？”

“哪个？”

“就是那个呀，哔哔——”千晶模仿吹哨子的动作。

啊，根津反应了过来：“还在做。今天还有一个人从山上下来，我向他吹哨了呢。”

“突然响起哨声的话，还真会吓一跳呢。”

“所以说要遵守规则。你现在已经不那么做了吧？”

“嗯，尽量。”

“还在做啊，真拿你没办法。”

根津的脑海中浮现出在雪场的雪道之外，密集的林木之间，千晶用非凡的滑雪技巧纵横其间的身影。根津也使出浑身解数想要追上她，但若不是千晶为躲避狸猫而摔倒的话，恐怕他是可能追上的。结果根津追上千晶，说教了她一通。这就是他们的初识。

走到千晶留宿的酒店附近，千晶说：“就到这里吧”。

“嗯，晚安。”

“嗯，根津先生，那个……”千晶舔了舔嘴唇，“如果这次比赛成绩不好的话，我可能会就这么放弃了。”

“呃，”根津不知怎么回答，想了一下之后说，“那样不也挺好吗？”

千晶有一瞬表情很奇怪，但马上就缓和下来：

“如果是那样的话，那我们就真的约会吧。”

根津也笑了：“我会考虑的。”

“那就晚安啦，明天雪场见到的话还请多多关照。”

“晚安。”

根津目送千晶走进酒店后，迈开了步子。

哗哗——

突然，今天的那个滑雪爱好者浮上脑海，他本人说是走迷了

路，但那是不可能的。不过从他在雪道外滑行的样子来看，确实不是在享受滑雪。那么他到底为了什么而滑出雪道的呢？

算了，根津耸了耸肩。来雪场的人各种各样，所以明天也要认真做好巡逻。根津暗下决心。